



Ġabra tal-ġurisprudenza

SENTENZA TAL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (Id-Disa' Awla)

tat-18 ta' Jannar 2017*

“Rinviju għal decizjoni preliminari — Proprjetà intellettuali — Direttiva 2004/48/KE — Azzjoni marbuta ma' leżjoni ta' dritt tal-proprjetà intellettuali — Dritt għal informazzjoni — Talba għal informazzjoni fi proċedura — Proċedura marbuta mal-azzjoni li wasslet għall-konstatazzjoni ta' leżjoni ta' dritt tal-proprjetà intellettuali”

Fil-Kawża C-427/15,

li għandha bħala suġġett talba għal decizjoni preliminari skont l-Artikolu 267 TFUE, imressqa min-Nejvyšší soud (qorti suprema, ir-Repubblika Ċeka), permezz ta' decizjoni tal-24 ta' Ġunju 2015, li waslet fil-Qorti tal-Ġustizzja fit-3 ta' Awwissu 2015, fil-proċedura

NEW WAVE CZ, a.s.

vs

ALLTOYS, spol. s r. o.,

IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA (Id-Disa' Awla),

komposta minn C. Vajda (Relatur), li qed jaġixxi bħala President ta' Awla, K. Jürimäe u C. Lycourgos, Imħallfin,

Avukat Ġenerali: M. H. Saugmandsgaard Øe,

Registratur: M. A. Calot Escobar,

wara li rat il-proċedura bil-miktub,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet ipprezentati:

- għall-Gvern Ċek, minn M. Smolek u J. Vlácil, bħala aġenti,
- għall-Kummissjoni Ewropea, minn Němečková u M. F. Wilman, bħala aġenti,

wara li rat id-decizjoni, meħuda wara li nstema' l-Avukat Ġenerali, li l-kawża tinqata' mingħajr konkluzjonijiet,

tagħti l-preżenti

* Lingwa tal-kawża: iċ-Ċek.

Sentenza

- 1 It-talba għal deċiżjoni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni tal-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-29 ta' April 2004, fuq l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali (ĠU Edizzjoni Speċjali bil-Malti, Kapitolu 17, Vol. 2, p. 32).
- 2 Din it-talba giet ipprezentata fil-kuntest ta' kawża bejn NEW WAVE CZ, a.s. (iktar 'il quddiem "NEW WAVE"), proprjetarja tat-trade mark verbali MegaBabe, u ALLTOYS, spol. s. r. o. dwar l-użu minn din tal-aħħar ta' din it-trade mark mingħajr il-kunsens tal-ewwel kumpannija.

Il-kuntest ġuridiku

Id-dritt tal-Unjoni

- 3 Il-premessa 10 tad-Direttiva 2004/48 tipprovdi kif ġej:
"L-għan ta' din id-Direttiva hija li tqarreb is-sistemi leġislattivi sabiex tassigura livell ta' protezzjoni għoli, ekwivalenti u omoġenju fis-suq intern."
- 4 L-Artikolu 8 ta' din id-direttiva, intitolat "Id-dritt għall-informazzjoni", jipprovdi fil-paragrafi (1) u (2) tiegħu:
"1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li, fil-kuntest tal-passi legali li jikkonċernaw il-kontravvenzjoni tad-dritt tal-proprjetà intellettuali u b'risposta għal talba ġustifikata u proporzjonali ta' min għamel il-klejm, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jistgħu jorndaw li l-informazzjoni fuq n-networks ta' l-orijini u tad-distribuzzjoni ta' l-oġġetti jew is-servizzi li tikser id-dritt għall-proprjetà intellettuali għandu jkun pprovdut mill-kontravventur u/jew xi persuna oħra li:
a) instab f'possessjoni ta' l-oġġetti li jikkontravjenu fuq skala kummerċjali;
b) instab juża is-servizzi li jikkontravjenu fuq skala kummerċjali;
ċ) instab li qed jipprovdi fuq skala kummerċjali servizzi użati biex jagħmlu attivitajiet li jikkontravjenu; jew,
jew
d) kien indikat mill-persuna li għaliha saret riferenza fil-punti (a), (b) jew (ċ) bħala li kienet involuta fil-produzzjoni, manifattura jew distribuzzjoni ta' l-oġġetti jew tal-provvista tas-servizzi;
2. L-informazzjoni li għaliha hemm riferenza fil-paragrafu 1, kif inhu xieraq, tikkomprendi:
a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-produtturi, manifatturi, distributuri, fornituri u detenturi oħra ta' qabel ta' l-oġġetti jew servizzi, kif wkoll intiżi l-bejjiegha bl-ingrossa u bl-imnut;
b) informazzjoni fuq il-kwantitajiet prodotti, manifatturati, mibjugħa, mġhotija jew ordnati, kif wkoll il-prezz miksub għal dawn l-oġġetti jew servizzi in kwestjoni."

- 5 L-Artikolu 9 tal-imsemmija Direttiva, intitolat “Il-miżuri proviżorji u prekawzjonarji”, fil-paragrafi 1 u 2 tiegħu jipprovdi li:

“1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu, fuq talba ta’ l-applikant:

a) joħorġu kontra l-kontravventur mandat interlokutorju intiz biex jipprevjeni kontravvenzjoni imminenti tad-dritt tal-proprjetà intellettuali, jew biex jipprojbixxi, fuq bażi proviżorja u bla ħsara, li jsir pagament rikorrenti tal-penalità fejn hemm provdut fil-liġi nazzjonali, il-kontinwazzjoni tal-kontravvenzjonijiet allegati ta’ dak id-dritt, jew biex jagħmel dik il-kontinwazzjoni bla ħsara għal depożitu tal-garanziji intizi biex jassiguraw il-kumpens tad-detentur tad-dritt; mandat interlokutorju jista’ jinhareġ wkoll, taht l-istess kondizzjonijiet, kontra intermedjarju li s-servizzi tiegħu qegħdin jiġu użati minn parti terzi biex issir kontravvenzjoni tad-dritt tal-proprjetà intellettuali; mandati kontra intermedjarji li s-servizzi tagħhom qegħdin jintużaw minn parti terzi biex jiksru id-drittijiet ta’ l-awtur jew drittijiet relatati li jaqgħu taht id-Direttiva 2001/29/KE;

b) jordnaw il-qabda jew il-konsenja ta’ l-oġġetti suspettati li jikkontravjenu id-dritt tal-proprjetà intellettuali biex jipprevjenu d-dhul tagħhom jew il-moviment tagħhom fil-mezzi tal-kummerċ.

2. Fil-każ ta’ kontravvenzjoni kommissa fuq skala kummerċjali, l-Istati Membri għandhom jassiguraw li, jekk il-parti offiża turi li hemm riskju li l-ħsara ma tistax tisewwa, l-awtoritajiet ġudizzjarji jistgħu jordnaw s-sekwestru ta’ proprjetà mobbli jew mhux mobbli tal-kontravventur allegat, li jinkludu l-waqfien tal-kontijiet bankarji tiegħu/tagħha u assi oħra. Għal dak il-għan, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jordaw komunikazzjoni tal-bank, finanzarja jew dokumenti kummerċjali jew aċċess xieraq għall-informazzjoni rilevanti.”

- 6 L-Artikolu 13 tad-Direttiva 2004/48, intitolat “Id-danni”, jiddikjara, fil-paragrafu 1 tiegħu:

“L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti, fuq l-applikazzjoni tal-parti li sarulha d-danni, jordnaw lill-kontravventur li kien jaf jew b’raġunijiet validi li suppost kien jaf, dahal f’attività li tikkontravjeni, biex iħallas id-danni lid-detentur tad-dritt skond il-preġudizzju attwali soffert minnu/minnha riżultat tal-kontravvenzjoni.

[...]”

Id-dritt Ċek

- 7 L-Artikolu 3(1) taz-zákon č. 221/2006 Sb., o vymáhání práv z průmyslového vlastnictví a o změně zákonů na ochranu průmyslového vlastnictví (Liġi Nru 221/2006 dwar l-eżerċizzju tad-drittijiet naxxenti mill-proprjetà industrijali u li temenda l-liġijiet fil-qasam tal-protezzjoni tal-proprjetà industrijali, iktar ‘il quddiem il-“Liġi Nru 221/2006”) jipprovdi għall-possibbiltà li tiġi invokata l-pretenzjoni ta’ dritt għal informazzjoni marbuta ma’ leżjoni ta’ dritt.
- 8 Skont l-Artikolu 3(2) tal-Liġi Nru 221/2006, jekk l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta’ dan l-artikolu ma tingħatax b’mod volontarju f’terminu raġonevoli, il-proprjetarju jista’ jitlob din l-informazzjoni billi jressaq talba quddiem il-qorti fil-kuntest ta’ azzjoni marbuta ma’ leżjoni ta’ dritt. Il-qorti għandha tiċhad tali talba jekk din ma tkunx proporzjonata mal-gravità tat-theddida jew tal-leżjoni tad-dritt.

Il-kawża prinċipali u d-domanda preliminari

- 9 NEW WAVE ipprezentat l-ewwel proċedura kontra ALLTOYS peress li din tal-aħħar kienet użat, sabiex toffri l-oġġetti tagħha, it-trade mark MegaBabe mingħajr il-kunsens tagħha.

- 10 Fil-kuntest ta' din l-ewwel proċedura, il-qorti nazzjonali ddeċidiet, permezz ta' sentenza definitiva, li ALLTOYS kienet illediet id-drittijiet li NEW WAVE kellha fuq it-trade mark MegaBabe u ordnatilha li ma tagħxix b'mod impropriu fil-futur kif ukoll li tirtira l-prodotti kkonċernati li kienu diġà mpogġija fis-suq. Madankollu, din il-qorti ma awtorizzatx lil NEW WAVE timmodifika r-rikors tagħha bil-ghan li ALLTOYS tiġi obbligata tipprovdi l-informazzjoni kollha marbuta mal-oġġetti kkonċernati.
- 11 Wara l-gheluq definittiv tal-imsemmija proċedura, NEW WAVE bdiet proċedura ġdida quddiem il-Městský soud v Praze (qorti muniċipali ta' Praga, ir-Repubblika Ċeka) bil-ghan li ALLTOYS tiġi obbligata tipprovdi l-informazzjoni kollha dwar l-origini u n-netwerks ta' distribuzzjoni tal-oġġetti li jużaw it-trade mark MegaBabe li din tal-aħħar kienet, f'xi mument fil-passat jew anki attwalment, hażnet, poġġiet fis-suq jew importat, jiġifieri, b'mod konkret, l-isem u l-kunjom, jew l-isem jew id-denominazzjoni tal-kumpannija kif ukoll ir-residenza jew is-sede tal-fornitur, tal-manifattur, tal-bejjieġh bl-imnut, tad-distributur u ta' kull detentur preċedenti ieħor ta' dawn l-oġġetti, kif ukoll id-data marbuta mal-kwantitajiet furnuti, maħżuna, rċevuti jew ordnati u mal-kwantitajiet mibjugħa, id-data speċifikata fuq il-prezz tal-bejgħ tal-bicċiet differenti u fuq il-prezz imħallas minn Alltoys lill-fornitur għall-oġġetti kkunsinnati.
- 12 Permezz ta' sentenza tas-26 ta' April 2011, il-Městský soud v Praze (qorti muniċipali ta' Praga) ċaħdet ir-rikors ta' NEW WAVE. Din il-qorti kkunsidrat li ma kienx possibbli li jiġi invokat b'suċċess dritt għal informazzjoni permezz ta' rikors ipprezentat b'mod awtonomu, peress li l-Artikolu 3 tal-Liġi Nru 221/2006 kien jipprevedi li tali dritt jista' jiġi invokat biss permezz ta' talba indirizzata lill-qorti adita b'kawża għal leżjoni ta' dritt. Issa, skont dik il-qorti, fil-kawża prinċipali, l-azzjoni marbuta ma' leżjoni ta' dritt kienet diġà ngħalqet permezz tas-sentenza definitiva mogħtija fil-kuntest tal-ewwel proċedura.
- 13 NEW WAVE appellat quddiem il-Vrchní soud v Praze (qorti superjuri ta' Praga, ir-Repubblika Ċeka), li, permezz ta' sentenza tas-27 ta' Frar 2012, irrifformat is-sentenza tal-ewwel istanza billi ordnat lil ALLTOYS tikkomunika lil NEW WAVE e l-informazzjoni mitluba. Din il-qorti tal-appell ikkunsidrat li kien jeħtieġ li jittiehed inkunsiderazzjoni l-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48 fl-interpretazzjoni tal-Artikolu 3 tal-Liġi Nru 221/2006. F'dan il-kuntest, hija kkunsidrat li proċedura marbuta mal-provvista ta' informazzjoni li ma tkunx ġiet ipprovduta b'mod volontarju kienet ukoll proċedura marbuta ma' leżjoni ta' dritt.
- 14 ALLTOYS ippeżentat rikors ta' kassazzjoni kontra s-sentenza tal-imsemmija qorti tal-appell quddiem in-Nejvyšší soud (qorti suprema, ir-Repubblika Ċeka).
- 15 Din l-aħħar imsemmija qorti tirrimarka li, minkejja li l-Liġi Nru 221/2006 ittrasponiet id-Direttiva 2004/48 fl-ordinament ġuridiku Ċek, xorta teżisti differenza bejn it-test ta' din il-liġi u dak ta' din id-direttiva. Fil-fatt, filwaqt li l-Artikolu 3 tal-Liġi Nru 221/2006 kien jipprevedi l-possibbiltà li tinkiseb informazzjoni permezz ta' talba “fil-kuntest ta' proċedura marbuta ma' leżjoni ta' dritt” (“*v řízení o porušení práva*”), l-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48, fil-verżjoni tagħha bil-lingwa Ċeka, kien jipprevedi l-obbligu tal-Istati Membri li jiżguraw il-possibbiltà li tinkiseb informazzjoni “inkonnessjoni ma' azzjoni marbuta ma' leżjoni ta' dritt tal-proprietà intellettuali” (“*v souvislosti s řízením o porušení práva duševního vlastnictví*”). Skont il-qorti tar-rinviju, din id-dispożizzjoni nazzjonali għandha tiġi interpretata b'mod konformi mad-Direttiva 2004/48. Madankollu, hija tirrileva li l-interpretazzjoni ta' din l-espressjoni, inkluża fl-Artikolu 8(1) ta' din id-direttiva, ma hijiex inekwivoka.
- 16 Barra minn hekk, in-Nejvyšší soud (qorti suprema) tenfasizza li jeżistu differenzi bejn il-verżjonijiet lingwistiċi differenti tad-Direttiva 2004/48. Difatti, il-verżjonijiet bil-lingwa Ċeka, Ingliża u Françiża ta' din id-direttiva jużaw rispettivament l-espressjoni “inkonnessjoni ma' azzjoni” (“*v souvislosti s řízením*”), “fil-kuntest ta' azzjoni” (“*in the context of proceedings*”) u “fil-kuntest ta' azzjoni” (“*dans le cadre d'une action*”). Skont dik il-qorti, b'mod kuntrarju għall-verżjonijiet bil-lingwa Ċeka u Ingliża

tad-Direttiva 2004/48, il-verżjoni bil-lingwa Franciża ta' din tal-aħħar tikkorrispondi iktar mat-test tal-Liġi Nru 221/2006, peress li tindika konnessjoni iktar mill-qrib bejn l-azzjoni u t-talba għal informazzjoni.

- 17 F'dawn iċ-ċirkustanzi, in-Nejvyšší soud (il-qorti suprema) iddeċidiet li tissospendi l-proċeduri quddiemha u li tagħmel id-domanda preliminari segwenti lill-Qorti tal-Ġustizzja:

“L-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48 [...] għandu jiġi interpretat fis-sens li wieħed ikun jinsab fil-kuntest ta' azzjoni dwar ksur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali anki meta, wara l-għeluq definittiv tal-azzjoni li tkun wasslet għall-konstatazzjoni ta' ksur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali r-rikorrent jistaqsi, fi proċedura awtonoma, għal informazzjoni dwar l-orijini u n-netwerks ta' distribuzzjoni tal-merkanzija jew tas-servizzi li jiksru dan id-dritt tal-proprjetà intellettuali (pereżempju sabiex ikun jista' jiġi ddeterminat b'mod preċiż id-dannu u sussegwentement jintalab il-kumpens għalih)?”

Fuq id-domanda preliminari

- 18 Permezz tad-domanda tagħha, il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk l-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48 għandux jiġi interpretat fis-sens li dan japplika għal sitwazzjoni, bħal dik fil-kawża prinċipali, li fiha, wara l-għeluq definittiv ta' azzjoni li tkun wasslet għall-konstatazzjoni ta' leżjoni ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, rikorrent jitlob, fi proċedura awtonoma, informazzjoni dwar l-orijini u n-netwerks ta' distribuzzjoni tal-oġġetti jew tas-servizzi li jilledu dak id-dritt.
- 19 F'dan ir-rigward, b'mod konformi ma' ġurisprudenza stabbilita tal-Qorti tal-Ġustizzja, sabiex tingħata interpretazzjoni ta' dispożizzjoni tad-dritt tal-Unjoni għandu jittiehed kont mhux biss tat-termini tagħha, iżda wkoll tal-kuntest tagħha u tal-għanijiet imfittxija mil-leġislażzjoni li tiffurma parti minnha (sentenza tas-17 ta' Marzu 2016, Liffers, Rosselle, C-99/15, EU:C:2016:173, punt 14 u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 20 Fl-ewwel lok, fir-rigward tal-kliem tal-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48, jeħtieġ, minn naħa, jiġi rrilevat li l-espressjoni “fil-kuntest tal-passi legali li jikkonċernaw il-kontravvenzjoni tad-dritt tal-proprjetà intellettuali” ma tistax tinftehem bħala li tagħmel riferiment biss għal proċeduri maħsuba sabiex tinkiseb il-konstatazzjoni ta' leżjoni tad-dritt tal-proprjetà intellettuali. Fil-fatt, l-użu ta' din l-espressjoni ma teskludix li dan l-Artikolu 8(1) jista' jinkludi fih ukoll proċeduri awtonomi, bħal dawk inkwistjoni fil-kawża prinċipali, mibdija wara l-għeluq definittiv ta' azzjoni li tkun wasslet għall-konstatazzjoni ta' leżjoni ta' dritt għall-proprjetà intellettuali.
- 21 F'dan ir-rigward hemm lok li jizdied, ċertament, kif irrimarkat il-qorti tar-rinviju, li ċerti verżjonijiet lingwistiċi tal-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48, bħal dawk bil-lingwa Franciża, jużaw espressjonijiet li jistgħu jiġu interpretati bħala li għandhom kamp ta' applikazzjoni iktar limitat meta mqabbla ma' dawk użati f'verżjonijiet lingwistiċi oħra, bħal dawk bil-lingwa Ċeka u Ingliża. Madankollu, xorta jibqa' l-fatt, kif irrimarkat il-Kummissjoni Ewropea fl-osservazzjonijiet tagħha mressqa quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, li ma jirriżulta minn ebda waħda minn dawk il-verżjonijiet lingwistiċi li r-rikorrent għandu jinvoka d-dritt għall-informazzjoni prevista f'dan l-artikolu fil-kuntest tal-istess proċedura intiża sabiex tiġi kkonstatata l-leżjoni tad-dritt tal-proprjetà intellettuali.
- 22 Min-naħa l-oħra, mill-kliem tal-Artikolu 8(1) Direttiva 2004/48, jirriżulta li d-destinatarju tal-obbligu li tiġi pprovduta informazzjoni ma huwiex biss dak li jilleddi d-dritt tal-proprjetà inkwistjoni, iżda wkoll “xi persuna oħra” li hija inkluża f'din id-dispożizzjoni, taħt a) sa d). Issa, dawn il-persuni l-oħra ma humiex neċessarjament parti fil-proċedura intiża sabiex tiġi kkonstatata leżjoni ta' dritt tal-proprjetà intellettuali. Din il-konstatazzjoni tikkonferma li l-kliem tal-Artikolu 8(1) ta' din id-direttiva ma jistax jiġi interpretat bħala li huwa applikabbli biss fil-kuntest ta' tali proċeduri.

- 23 Fit-tieni lok, din l-interpretazzjoni hija konformi wkoll mal-għan tad-Direttiva 2004/48, li huwa, kif tindika l-premessa 10 tagħha, li jiġu armonizzati l-leġislazzjonijiet tal-Istati Membri fir-rigward tal-mezzi biex jiġu rrispettati d-drittijiet tal-proprjetà intellettuali sabiex jiġi żgurat livell ta' protezzjoni għoli, ekwivalenti u omoġenju tal-proprjetà intellettuali fis-suq intern (sentenza tas-16 ta' Lulju 2015, Diageo Brands, C-681/13, EU:C:2015:471, punt 71).
- 24 B'hekk, bil-għan li tiġi żgurata protezzjoni għolja tal-proprjetà intellettuali, jeħtieġ li tiġi miċhuda interpretazzjoni li tirrikonoxxi d-dritt għal informazzjoni previst fl-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48 unikament fil-kuntest ta' proċedura maħsuba sabiex tiġi kkonstatata leżjoni tad-dritt tal-proprjetà intellettuali. Fil-fatt, tali livell ta' protezzjoni kien ikun friskju li ma jiġix żgurat li kieku ma kienx possibbli li dan id-dritt għal informazzjoni jiġi eżerċitat ukoll fil-kuntest ta' proċedura awtonoma mibdija wara l-għeluq definittiv ta' azzjoni li tkun wasslet għall-konstatazzjoni ta' leżjoni ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, kif fil-fatt ġara fil-kawża prinċipali.
- 25 Fit-tielet lok, jeħtieġ li jifakkar li d-dritt għal informazzjoni previst fl-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48 jikkonkretizza d-dritt fundamentali għal rimedju effettiv iggarantit mill-Artikolu 47 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u b'tali mod jiżgura l-eżerċizzju effettiv tad-dritt fundamentali tal-proprjetà, li jifforma parti minnu d-dritt tal-proprjetà intellettuali protett mill-Artikolu 17(2) ta' din tal-aħħar (ara, f'dan is-sens, is-sentenza tas-16 ta' Lulju 2015, Coty Germany, C-580/13, EU:C:2015:485, punt 29). B'hekk, dan id-dritt għal informazzjoni jippermetti lid-detentur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali li jidentifika lill-persuna li tilledi dan l-aħħar imsemmi dritt u li jadotta l-miżuri neċessarji, bħall-prezentazzjoni ta' talbiet għal miżuri provvizorji previsti fl-Artikolu 9(1) u (2) tad-Direttiva 2004/48 jew talbiet għad-danni previsti fl-Artikolu 13 ta' din id-direttiva, bil-għan li dan id-dritt jiġi protett. Fil-fatt, jekk ma jkunx kiseb konjizzjoni shiha tal-portata tal-leżjoni tad-dritt tiegħu tal-proprjetà intellettuali, id-detentur ta' tali dritt ma jkunx f'pożizzjoni li jiddetermina jew li jikkalkula b'mod preċiż id-danni li jkollu dritt għalihom minhabba din il-leżjoni.
- 26 F'dan ir-rigward, jeħtieġ li jiġi rrilevat li ma huwiex dejjem possibbli li ssir talba bil-għan li tinkiseb l-informazzjoni rilevanti kollha fil-kuntest ta' proċedura li fi tmiemha tkun giet ikkonstatata l-leżjoni tad-dritt tal-proprjetà intellettuali. B'mod partikolari, ma jistax jiġi eskluż li d-detentur ta' dritt tal-proprjetà intellettuali jikseb konjizzjoni tal-portata tal-leżjoni ta' dan id-dritt biss wara l-għeluq definittiv ta' din il-proċedura.
- 27 Minn dan isegwi li ma hemmx lok li l-eżerċizzju tad-dritt għal informazzjoni previst fl-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48 jiġi limitat għal proċeduri li jkollhom l-għan li tiġi kkonstatata leżjoni tad-dritt tal-proprjetà intellettuali.
- 28 Fid-dawl tal-kunsiderazzjonijiet preċedenti, hemm lok li tingħata risposta għad-domanda magħmula li l-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48 għandu jiġi interpretat fis-sens li dan japplika għal sitwazzjoni, bħal dik inkwistjoni fil-kawża prinċipali, li fiha, wara l-għeluq definittiv ta' azzjoni li tkun wasslet għall-konstatazzjoni ta' leżjoni ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, rikorrent jitlob, fi proċedura awtonoma, informazzjoni dwar l-orijini u n-netwerks ta' distribuzzjoni tal-oġġetti jew tas-servizzi li jilledu dan id-dritt.

Fuq l-ispejjeż

- 29 Peress li l-proċedura għandha, fir-rigward tal-partijiet fil-kawża prinċipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tiddeċiedi fuq l-ispejjeż. L-ispejjeż sostnuti għas-sottomissjoni tal-osservazzjonijiet lill-Qorti tal-Ġustizzja, barra dawk tal-imsemmija partijiet, ma jistgħux jiġihallu lura.

Għal dawn il-motivi, Il-Qorti tal-Ġustizzja (Id-Disa' Awla) taqta' u tiddeċiedi:

L-Artikolu 8(1) tad-Direttiva 2004/48/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, tat-29 ta' April 2004, fuq l-infurzar tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali, għandu jiġi interpretat fis-sens li dan japplika għal sitwazzjoni, bħal dik inkwistjoni fil-kawża prinċipali, li fiha, wara l-għeluq definittiv ta' azzjoni li tkun wasslet għall-konstatazzjoni ta' leżjoni ta' dritt tal-proprjetà intellettuali, rikorrent jitlob, fi proċedura awtonoma, informazzjoni dwar l-orijini u n-networks ta' distribuzzjoni tal-oġġetti jew tas-servizzi li jilledu dan id-dritt.

Firem